

Sporazum o prenehanju veljavnosti sporazuma CEATS

Sporazum o prenehanju veljavnosti Sporazuma o storitvah v zračnem prometu ter delovanju objektov in naprav, ki jih zagotavlja in upravlja EUROCONTROL v srednjeevropskem centru za nadzor storitev v zračnem prometu v zgornjem zračnem prostoru (CEATS), z dne 27. junija 1997 in Posebnega sporazuma o izvajanju 6. člena sporazuma CEATS

(v nadaljnjem besedilu: sporazum o prenehanju veljavnosti)

med

Republiko Avstrijo,

Bosno in Hercegovino,

Republiko Hrvaško,

Češko republiko,

Republiko Madžarsko,

Italijansko republiko,

Slovaško republiko,

Republiko Slovenijo,

s skupnim imenom "države",

in Eurocontrolom, Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe,

s skupnim imenom "pogodbenice"

Ker je Sporazum o storitvah v zračnem prometu ter delovanju objektov in naprav, ki jih zagotavlja in upravlja Eurocontrol v srednjeevropskem centru za nadzor storitev v zračnem prometu v zgornjem zračnem prostoru (CEATS) (v nadaljnjem besedilu: sporazum CEATS), ki so ga 27. junija 1997 podpisali Republika Avstrija, Bosna in Hercegovina, Republika Hrvaška, Češka republika, Republika Madžarska, Italijanska republika, Slovaška republika, Republika Slovenija in Eurocontrol, začel veljati 28. avgusta 2004, ko ga je ratificiralo pet držav podpisnic,

ker je Posebni sporazum o izvajanju 6. člena sporazuma CEATS (v nadaljnjem besedilu: posebni sporazum), ki so ga 27. junija 1997 podpisale Republika Avstrija, Bosna in Hercegovina, Republika Hrvaška, Češka republika, Republika Madžarska, Italijanska republika, Slovaška republika in Republika Slovenija, začel veljati 28. avgusta 2004 za pet držav, ki so ratificirale sporazum CEATS,

ob upoštevanju ukrepa št. 85/44 z dne 6. junija 1997, ukrepa št. 85/45 z dne 6. junija 1997 in ukrepa št. 87/66 z dne 10. junija 1999 Eurocontrolove stalne komisije v zvezi s sklenitvijo sporazuma CEATS ter postavitvijo pomožnih objektov in naprav srednjeevropskega centra za nadzor zračnega prometa v zgornjem zračnem prostoru (CEATS),

ob upoštevanju ukrepa št. 08/146 z dne 13. novembra 2008 o pooblastitvi agencije Eurocontrol, da začne pogajanja za sklenitev tega sporazuma, in ukrepa št. 10/162 z dne 20. julija 2010 o odobritvi njenega podpisa,

ob upoštevanju odločitev, ki jih je sprejela usklajevalna skupina CEATS (v nadaljnjem besedilu: CCG) na svojem 20. sestanku 28. marca 2008,

ob upoštevanju skupne izjave ministrov za promet Republike Avstrije, Bosne in Hercegovine, Republike Hrvaške, Češke republike, Republike Madžarske, Slovaške republike in Republike Slovenije o začetku postopka za prenehanje veljavnosti sporazuma CEATS, podpisane v Luxembourg 12. junija 2008,

ker od podpisa sporazuma CEATS vse države podpisnice začasno uporabljajo nekatere njegove dele, kakor je razvidno iz odločb stalne komisije in ukrepov, ki so bili dogovorjeni v CCG,

ker želijo pogodbenice skupaj odpovedati sporazum CEATS,

ker pogodbenice ob upoštevanju razvojnih dosežkov v Evropi nameravajo okrepiti svoja prizadevanja za vzpostavitev funkcionalnega bloka ali blokov zračnega prostora v skladu s predpisi o enotnem evropskem nebu,

ker lahko v skladu s splošnimi načeli mednarodnega prava, vključenimi v Dunajsko konvencijo o pogodbah med državami in mednarodnimi organizacijami ali med mednarodnimi organizacijam, instrument mednarodnega prava preneha veljati s soglasjem vseh pogodbenic,

so se pogodbenice dogovorile:

1. ČLEN

- 1.1 Pogodbenice skupaj odpovedujejo sporazum CEATS. Pogodbenice so oproščene vsake in vseh obveznosti, ki izhajajo iz sporazuma CEATS ali so z njim kako drugače povezane, razen finančnih obveznosti iz 2. člena tega sporazuma.
- 1.2 Države skupaj odpovedujejo posebni sporazum. Države so oproščene vsake in vseh obveznosti, ki izhajajo iz posebnega sporazuma ali so z njim kako drugače povezane, razen finančnih obveznosti iz 2. člena tega sporazuma.

2. ČLEN

Pogodbenice prevzamejo finančne obveznosti, nastale z uporabo ali začasno uporabo sporazuma CEATS in/ali posebnega sporazuma, kakor je primerno, pred prenehanjem njune veljavnosti. Vse finančne obveznosti so natančno opisane v prilogi 1.

3. ČLEN

- 3.1 Pogodbenice si medsebojno priznavajo pravico do dostopa do dokumentov in pripadajočega gradiva, pripravljenega v okviru projekta CEATS, ter njihove uporabe na primeren način in brezplačno.
- 3.2 Vse pravice intelektualne lastnine, ki so morda nastale z uporabo sporazuma CEATS in/ali posebnega sporazuma, so lastnina vseh pogodbenic, če ni drugače dogovorjeno pred prenehanjem veljavnosti sporazuma CEATS in posebnega sporazuma. Vsaka pogodbenica prizna drugim pogodbenicam pravico do dostopa do pravic intelektualne lastnine v skupni lasti in njihove uporabe ter delitve te pravice s pristojnimi izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa.

4. ČLEN

Vsak spor, ki lahko nastane v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma ali njegovih prilog, se rešuje s pravnomočno in zavezujočo arbitražo v skladu z neobveznimi pravili Stalnega arbitražnega sodišča za arbitražo, ki vključuje mednarodne organizacije in države, kakor veljajo na dan nastanka spora.

5. ČLEN

- 5.1 Ta sporazum države ratificirajo, podpišejo, sprejmejo ali odobrijo v skladu s svojimi notranjimi postopki.
- 5.2 Listine o ratifikaciji, podpisu, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri Vladi Kraljevine Belgije.
- 5.3 Eurocontrol postane pogodbenica tega sporazuma s svojim podpisom.
- 5.4 Ta sporazum začne veljati za vse pogodbenice trideseti dan po dnevu, ko države deponirajo zadnjo listino o ratifikaciji, podpisu, sprejetju ali odobritvi tega sporazuma.

Sestavljeno v bosanskem, hrvaškem, češkem, angleškem, francoskem, nemškem, madžarskem, italijanskem, srbskem, slovaškem in slovenskem jeziku v enem izvirniku, shranjenem v arhivu Vlade Kraljevine Belgije, ki pošlje overjene kopije vladam drugih držav članic Eurocontrola in Eurocontrolu. Ob kakršni koli neskladnosti prevlada besedilo v angleškem jeziku.

Priloga 1

Sporazum o prenehanju veljavnosti Sporazuma o storitvah v zračnem prometu ter delovanju objektov in naprav, ki jih zagotavlja in upravlja EUROCONTROL v srednjeevropskem centru za nadzor storitev v zračnem prometu v zgornjem zračnem prostoru (CEATS), z dne 27. junija 1997

Finančne obveznosti

V spodnji preglednici so navedeni prispevki, o katerih so se države dogovorile na sestanku CCG/20, in plačilna ureditev z Italijo (CCG/15 – po odločitvi Italije v letu 2005, da ne bo nadaljevala postopka ratifikacije sporazuma CEATS) za obdobje 2008–2010 (**zneski v 1000 EUR**).

VI. del – CEATS	
<u>Glej prilogo 1 WP 3 CCG/20</u>	Skupaj 2008–2010
Odhodki:	
stroški zaposlenih ob prenehanju (plačano v IV. del – podpora FABCE-ju)	9.105
poslovni odhodki (najemnina za stavbo CRDS, neposredno plačano iz VI. dela)	1.233
Skupni odhodki	10.338
Prejemki:	
plačila Italije	–2.378
Skupni prejemki	–2.378
<u>Odhodki nad prejemki</u>	<u>7.961</u>
Plačila držav	–7.961
Saldo	0

		Plačila držav
<u>Ključni porazdelitve 2008</u>	odstotek	Skupaj 2008–2010
Madžarska	22,0541	1.756
Avstrija	26,2322	2.088
Slovenija	3,6895	294
Češka	20,2532	1.612
Slovaška	8,0911	644
Hrvaška	13,6396	1.086
Bosna in Hercegovina	6,0403	481
	<u>100,0000</u>	<u>7.961</u>

Done at Brussels on 12th May 2011

Per la Repubblica italiana
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5th May 2011

Für die Republik Österreich
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu
За Републику Босну и Херцеговину
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovica

Za Republiku Hrvatsku
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovidbe
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovidbe
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza
della navigazione aerea
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité
de la navigation aérienne

For the European Organisation for the Safety of Air Navigation: David McMillan